

Vincenzo Lo Cascio

La lingua come rete (e in rete)

Le parole di una lingua non si usano mai isolate ma in combinazione e non con qualunque parola ma solo con alcune specifiche. Per parlare bene bisogna usare le combinazioni appropriate. Ogni lingua preferisce combinazioni diverse e quindi è facile sbagliare quando si parla una lingua straniera. A volte però anche il parlante nativo sbaglia o non è sicuro.

Importante allora, è sapere, per ogni lingua, quali siano le combinazioni lessicali corrette, al fine di parlare in modo pertinente. Imparare le parole in modo isolato significa non imparare ad usarle. Vincenzo Lo Cascio, emerito di linguistica italiana presso l'Università di Amsterdam, presenterà i due Dizionari Combinatori Italiani (compatto ed esteso) da lui pubblicati recentemente (2012 e 2013) presso la John Benjamins Publishing Company di Amsterdam e che contengono più di 220.000 combinazioni lessicali e le relative spiegazioni. Ne farà anche vedere la loro utilizzabilità didattica. Inoltre presenterà il suo progetto dei dizionari italiani elettronici on-line "bilingue" e "monolingue combinatorio" che è in via di realizzazione, mostrandone e delucidandone il funzionamento. Si tratta di dizionari molto innovativi e sofisticati nati a partire da una banca dati elettronica creata nel corso di quasi trenta anni di lavoro e che offrono grossissime possibilità di ricerca.

Bibliografia

V. Lo Cascio (a cura di) Grande Dizionario Elettronico Italiano-Olandese Amstelveen (NL) 2006, Fondazione Italded

V. Lo Cascio (a cura di) Dizionario Combinatorio Italiano 2 vol. 1400 pp. Amsterdam 2013 John Benjamins Publications

V. Lo Cascio (a cura di) Dizionario Combinatorio Compatto Italiano, 1 vol. 640 pp. Amsterdam 2012 John Benjamins Publications